

О ПРОБЛЕМЕ РАЗВИТИЯ РЕЧЕВОГО СЛУХА СТУДЕНТОВ-БИЛИНГВОВ

Преподавание русского языка на филологическом факультете имеет свою специфику, которая определяется тем, что слушатели этого факультета – студенты, родным языком которых является белорусский. Поэтому формирование языковой компетенции учителя-филолога не может проходить без учёта сложившейся в Республике Беларусь языковой ситуации. Свободное владение не только русским, но и белорусским языками в условиях билингвизма входит в профессиональную компетенцию учителя-русиста. Это позволит в процессе преподавания и обучения, с одной стороны, использовать близость фонетики, лексики, грамматики данных языков, с другой – подчеркнуть имеющиеся различия, что создаст условия для предупреждения возможной интерференции. Такого рода работа активно проводится в школах и вузах на всём протяжении изучения курсов «Современный русский язык», «Культура речи». На филологических факультетах учебным планом предусмотрен курс сравнительной грамматики русского и белорусского языков. Однако методическая традиция преподавания русского языка без учёта особенностей двуязычия до конца не преодолена.

Весьма важной для овладения культурой как русской, так и белорусской речи является работа по формированию и развитию речевого слуха студентов. Эта проблема не нова. Разработана методика работы по овладению культурой русской речи в школах с русским и белорусским языками обучения, по предупреждению орфоэпических ошибок, вызванных интерферирующим влиянием родного языка (см. работы Л. А. Муриной). Многие виды работ, предлагаемые для занятий в школе и ставящие своей целью развитие речевого слуха учащихся, применимы и в вузовской практике преподавания (фонетико-графические упражнения, фонетическая зарядка, перевод с русского языка на белорусский и наоборот с выразительным чтением текстов, насыщенных фонетическими элементами, вызывающими затруднения в произношении; составление перечня эквивалентных, частично эквивалентных, безэквивалентных фонетических явлений в русском и белорусском языках и др.).

Нами было проведено небольшое исследование, в котором приняли участие студенты I и IV–V курсов филологического факульте-

та (специальность «Русский язык и литература и белорусский язык и литература») Витебского государственного университета. На вопросы анкеты отвечали студенты-выпускники как городских, так и сельских школ (с русским и белорусским языками обучения). Семьи участников анкетирования активно используют русский язык как средство общения (говорение, письмо). Белорусский язык параллельно с русским в большинстве семей используется лишь при пассивном восприятии информации (слушание, чтение). Результаты анкетирования позволяют отметить следующее.

Умение дифференцировать тождественные фонетические явления, замечать ошибки в русской речи других людей, а также владение навыками речевого самоконтроля значительно возрастают у студентов к IV–V курсам. Так, до 66 % первокурсников и до 79 % студентов старших курсов хорошо различают согласные [ĩŋ'] и [шч], [ч'] и [ч], [р] и [р'], [г] и [γ], [л], [в], [ф] и [ў] и др. и произносят их в соответствии с литературными нормами обоих языков (другие либо затрудняются в произношении отдельных русских звуков, либо иногда допускают ошибки, либо сознательно предпочитают белорусское произношение).

35 % и 87 % опрошенных уверенно дифференцируют такие фонетические явления, как *аканье, яканье, иканье*.

Менее заметными в речи и потому более распространенными являются ошибки, связанные с произношением согласных [д'] и [т'] (в белорусском им соответствуют [дз'] и [ц']): лишь 2 % и 28 % студентов (I и IV–V курсов соответственно) считают, что хорошо различают их и произносят в соответствии с нормами; 25 % и 48 % – различают, но допускают ошибки в произношении; 73 % и 24 % – ранее не задумывались о качестве их звучания.

Лишь 16 % и 44 % студентов замечают свистящий призвук, характерный для белорусского произношения, в русской речи других людей.

Результаты опроса убеждают в необходимости акцентировать внимание студентов на дифференциальных свойствах данных звуков с целью развития речевого слуха. Последовательный учёт методических рекомендаций по предупреждению ошибок, обусловленных интерференцией, приведёт к повышению уровня языковой подготовки будущих специалистов – преподавателей русского и белорусского языков, филологов.